AUTOMAZIONE 950 BM E 950BSM - Aggiornamento istruzioni
950 BM AND 950 BSM AUTOMATED SYSTEM – Instruction update
AUTOMATISME 950 BM ET 950 BSM - Mise à jour instructions

AUTOMATION 950 BM UND 950 BSM – Aktualisierung der Anleitungen
AUTOMACIÓN 950 BM Y 950BSM - Actualización instrucciones
AUTOMATISCH SYSTEEM 950 BM EN 950BSM - Update van de instructies

ITALIANO

Sugli operatori 950 è stata introdotta una nuova versione software che si differenzia dalle precedenti per alcune funzioni attivabili con i dip-switches a bordo delle apparecchiature 950MPS e 950IO.
Di seguito sono riportate tutte le funzioni attivabili con DS1 sulla scheda 950MPS (Tab. 1) e con DS1 sulla scheda 950IO (Tab. 2). Le nuove funzioni, evidenziate in grassetto, sono descritte di seguito. Per le funzioni non evidenziate fare riferimento al manuale di installazione.

Funzione SCP (Selectable Close Powering)
E' attivabile ponendo su ON il dip-switch n°8 di DS1 sulla scheda 950MPS.
Abilitando la funzione SCP, la chiusura della porta può avvenire anche in presenza di attrito dovuto a guarnizioni rigide od elettroserrature con aggancio particolarmente difficoltoso.
Con la funzione SCP attivata l'antischiacciamento elettronico è ancora attivo, ma meno sensibile. Per ragioni di sicurezza è quindi consigliabile utilizzare la funzione solo in caso di reale necessità.

Tempo di pausa "Push & Go"
Tramite l'impostazione del dip-switch n°1 di DS1 sulla scheda 950IO, è possibile scegliere se, in seguito all'apertura ottenuta con la funzione "Push & Go", far eseguire all'automazione il tempo pausa preimpostato di 2 secondi oppure quello utilizzato con l'apertura con datore d'impulso in funzionamento automatico (vedi cap. 10.7 - Diagramma 3: Setup).

Tab. 1: DS1 sulla scheda 950MPS

N°	Funzione	OFF	ON
1	Colpo in chiusura	Disabilitato	Abilitato
2	Processo di Setup	Standard	Fuori standard
3	Funzione selettore esterno - pos. 2	Manuale	Notte
4	"Push And Go"	Disabilitato	Abilitato
5	Non usato	-	-
6	Non usato	-	-
7	Rilevazione sicurezza STOP	Completa	Ridotta
8	**SCP**	**Disabilitato**	**Abilitato**
9	Non usato	-	-
10	Porta RS232	Disabilitata	Abilitata

Tab. 2: DS1 sulla scheda 950IO

N°	Funzione	OFF	ON
1	**Tempo pausa "Push and Go"**	**2 secondi**	**= Automatico**
2	Ritardo apertura con elettroserratura	200ms	500ms

ENGLISH

A new software version has been introduced on the 950 operators. It differs from the previous versions in some functions activated by dip-switches on board the 950MPS and 950IO units.
You will see below all the functions which can be activated with DS1 on the 950MPS bord (Tab. 1) and with DS1 on the 950IO board (Tab. 2). The new functions, emphasised in bold, are described below. For non-emphasised functions, please refer to the installation manual.

SCP Function (Selectable Close Powering)
Activated by turning ON dip-switch No. 8 of DS1 on the 950MPS board.
If the SCP function is enabled, the door can be closed even if there is friction due to rigid seals or electric locks with a particularly difficult connection.
When the SCP function is operating, the electronic anti-crush facility is still active, but is less sensitive. For reasons of safety, we therefore advise you to use the function only in case of real need.

"Push & Go" pause time
If you set dip-switch No. 1 of DS1 on the 950IO board, following opening with the "Push & Go" function you can choose: to have the automated system respect the preset 2 seconds pause time, or the time used by opening with the pulse generator in automatic operating mode (see chap. 10.7 - Diagram 3: Setup).

Tab. 1: DS1 on the 950MPS board

N°	Function	OFF	ON
1	Closing stroke	Disabled	Enabled
2	Setup process	Standard	Non-standard
3	Outside selector function - pos. 2	Manual	Night
4	"Push And Go"	Disabled	Enabled
5	Not in use	-	
6	Not in use	-	-
7	Safety STOP detection	Complete	Reduced
8	**SCP**	**Disabled**	**Enabled**
9	Not in use	-	-
10	RS232 Port	Disabled	Enabled

Tab. 2: DS1 on the 950IO board

No.	Function	OFF	ON
1	**"Push and Go" pause time**	**2 seconds**	**= Automatic**
2	Opening delay with electric lock	200ms	500ms

FRANÇAIS

On a introduit sur les opérateurs 950 une nouvelle version de logiciel qui se différencie des précédentes par certaines fonctions activables au moyen des DIP SWITCHES présents sur les armoires 950MPS et 950IO.
On reporte ci-après toutes les fonctions activables avec DS1 sur la platine 950MPS (Tabl. 1) et avec DS1 sur la platine 950IO (Tabl. 2). Les nouvelles fonctions en caractères gras sont décrites ci-après. Pour les fonctions qui ne sont pas en caractères gras, consulter le manuel d'installation.

Fonction SCP (Selectable Close Powering)
Elle est activable en plaçant sur ON le DIP SWITCHE n°8 de DS1 sur la platine 950MPS.
En validant la fonction SCP, la fermeture de la porte peut également se produire en présence d'un frottement dû à des garnitures rigides ou d'électroserrures avec un accrochage particulièrement difficile.
Avec la fonction SCP activée, l'anti-écrasement électronique est toujours actif, mais moins sensible. Pour des raisons de sécurité, on recommande donc d'utiliser cette fonction uniquement en cas de réelle nécessité.

Temps de pause "Push & Go"
Par l'intermédiaire de la sélection du DIP SWITCHE n°1 de DS1 sur la platine 950IO, on peut choisir de faire exécuter à l'automatisme, à la suite de l'ouverture obtenue avec la fonction "Push & Go", le temps de pause présélectionné de 2 secondes ou bien le temps de pause utilisé avec l'ouverture, lorsque le générateur d'impulsions est en fonctionnement automatique (voir chap. 10.7 - Diagramme 3: Setup).

Tabl. 1: DS1 sur la platine 950MPS

N°	Fonction	OFF	ON
1	Coup en fermeture	Invalidé	Validé
2	Processus de Setup	Standard	Hors standard
3	Fonction sélecteur externe - pos. 2	Manuel	Nuit
4	"Push And Go"	Invalidé	Validé
5	Non utilisé	-	-
6	Non utilisé	-	-
7	Détection sécurité STOP	Complète	Réduite
8	**SCP**	**Invalidé**	**Validé**
9	Non utilisé	-	-
10	Port RS232	Invalidé	Validé

Tabl. 2: DS1 sur la platine 950IO

N°	Fonction	OFF	ON
1	**Temps de pause "Push and Go"**	**2 secondes**	**= Automatique**
2	Retard en ouverture avec électroserrure	200ms	500ms

DEUTSCH

Für die Antriebe der Serie 950 wurde eine neue Software-Version eingeführt, die sich von den vorhergehenden Versionen durch einige Funktionen unterscheidet, die mit den auf den Geräten 950MPS und 950IO integrierten Dip-Switches aktiviert werden können.
Nachfolgend sind alle Funktionen aufgeführt, die mit DS1 auf der Karte 950MPS (Tab. 1) und mit DS1 auf der Karte 950IO (Tab. 2) aktiviert werden können. Die neuen Funktionen sind fettgedruckt hervorgehoben und nachfolgend beschrieben. Für die nicht hervorgehobenen Funktionen wird auf die Montageanleitungen verwiesen.

Funktion SCP (Selectable Close Powering)
Kann aktiviert werden, wenn der Dip-Switch Nr. 8 von DS1 auf der Karte 950MPS auf ON gestellt wird.
Durch die Aktivierung der Funktion SCP kann die Tür auch bei Reibungen aufgrund von steifen Dichtungen oder Elektroschlössern mit besonders schwergängiger Ankupplung geschlossen werden.
Bei aktivierter Funktion SCP ist der Quetschschutz weiterhin aktiv, jedoch weniger empfindlich. Aus Sicherheitsgründen sollte die Funktion daher nur dann eingesetzt werden, wenn dies wirklich erforderlich ist.

Pausenzeit „Push & Go"
Durch die Einstellung des Dip-Switch Nr. 1 von DS1 auf der Karte 950IO kann entschieden werden, ob die Automation nach der Öffnung mit Hilfe der Funktion „Push & Go" die voreingestellte Pausenzeit von 2 Sekunden ausführen soll oder die Pausenzeit, die mit der Öffnung mit Impulsgeber im Automatikbetrieb eingesetzt wird (siehe Kap. 10.7 - Diagramm 3: Setup).

Tab. 1: DS1 auf Karte 950MPS

Nr.	Funktion	OFF	ON
1	Schlag beim Schließen	deaktiviert	aktiviert
2	Setup-Verfahren	Standard	nicht Standard
3	Funktion ext. Wählschalter - Pos. 2	Handbetrieb	Nacht
4	"Push And Go"	deaktiviert	aktiviert
5	nicht verwendet	-	-
6	nicht verwendet	-	-
7	Erfassung Sicherheit STOP	Komplett	Vermindert
8	**SCP**	**deaktiviert**	**aktiviert**
9	nicht verwendet	-	-
10	Port RS232	deaktiviert	aktiviert

Tab. 2: DS1 auf Karte 950IO

Nr.	Funktion	OFF	ON
1	**Pausenzeit „Push and Go"**	**2 Sekunden**	**=Automatikbetrieb**
2	Verzögerung der Öffnung mit Elektroschloss	200ms	500ms

ESPAÑOL

En los operadores 950 se ha introducido una nueva versión software que se diferencia de las precedentes por algunas funciones que pueden activarse con los dip-switches incorporados en los equipos 950MPS y 950IO.
Seguidamente se describen todas las funciones que pueden activarse con DS1 en la tarjeta 950MPS (Tab. 1) y con DS1 en la tarjeta 950IO (Tab.2). Las nuevas funciones, evidenciadas en negrita, se describen a continuación. Para las funciones no evidenciadas remítase al manual de instalación.

Función SCP (Selectable Close Powering)
Se activa colocando en ON el dip-switch n°8 de DS1 en la tarjeta 950MPS.
Habilitando la función SCP, la puerta puede cerrarse incluso en presencia de roce debido a guarniciones rígidas o electrocerraduras con enganche especialmente dificultoso.
Con la función SCP activada el antiaplastamiento electrónico todavía está activo, aunque es menos sensible. Por motivos de seguridad es aconsejable utilizar esta función sólo en caso de estricta necesidad.

Tiempo de pausa "Push & Go"
Programando el dip-switch n°1 de DS1 en la tarjeta 950IO se puede escoger, después de la apertura obtenida con la función "Push & Go", si la automación ejecuta el tiempo de pausa previamente programado de 2 segundos, o bien el utilizado con la apertura con el emisor de impulsos en funcionamiento automático (véase cap. 10.7 - Diagrama 3: Setup).

Tab. 1: DS1 en la tarjeta 950MPS

N°	Función	OFF	ON
1	Golpe en cierre	Deshabilitado	Habilitado
2	Proceso de Setup	Estándar	Fuera del estándar
3	Función selector externo - pos. 2	Manual	Noche
4	"Push And Go"	Deshabilitado	Habilitado
5	No usado	-	-
6	No usado	-	-
7	Detección seguridad STOP	Completa	Reducida
8	**SCP**	**Deshabilitado**	**Habilitado**
9	No usado	-	-
10	Puerto RS232	Deshabilitado	Habilitado

Tab. 2: DS1 en la tarjeta 950IO

N°	Función	OFF	ON
1	**Tiempo de pausa "Push and Go"**	**2 segundos**	**= Automático**
2	Retardo apertura con electrocerradura	200ms	500ms

NEDERLANDS

Er is een nieuwe softwareversie ingevoerd op de 950-aandrijvingen. Deze software onderscheidt zich van de vorige versie in enkele functies die kunnen worden geactiveerd met de dip-switches op de apparatuur 950MPS en 950IO
Hieronder worden de functies vermeld die geactiveerd kunnen worden met DS1 op de kaart 950MPS (Tab. 1) en met DS1 op de kaart 950IO (Tab. 2). De nieuwe functies zijn vet gedrukt en worden hieronder beschreven. Voor de functies die niet vet gedrukt zijn, verwijzen wij naar de installatiehandleiding.

Functie SCP (Selectable Close Powering)
Kan worden geactiveerd door dip-switch nr. 8 van DS1 op de kaart 950MPS op ON te zetten.
Door de SCP-functie vrij te geven kan de deur ook worden gesloten als er wrijving is vanwege stijve pakkingen of elektrosloten die moeizaam vergrendeld raken.
Als de SCP-functie geactiveerd is, is de elektronische veiligheid tegen inklemming wel actief, maar minder gevoelig. Om veiligheidsredenen is het daarom raadzaam de functie alleen te gebruiken als dat echt nodig is.

Pauzetijd "Push & Go"
Via de instelling van dip-switch nr. 1 van DS1 op de kaart 950IO kunt u kiezen of u het automatische systeem, na opening met de functie "Push&Go", de vooringestelde pauzetijd van 2 seconden wilt laten wachten, of de pauzetijd die gebruikt wordt bij de opening met impulsgever bij automatische werking (zie hoofdstuk 10.7 – Schema 3: Setup).

Tab. 1: DS1 op de kaart 950MPS

Nr.	Functie	OFF	ON
1	Slag bij sluiting	Buiten werking	Vrijgegeven
2	Set-up proces	Standaard	Niet-standaard
3	Functie externe keuzeschakelaar - pos. 2	Handmatig	Nacht
4	"Push And Go"	Buiten werking	Vrijgegeven
5	Niet gebruikt	-	-
6	Niet gebruikt	-	-
7	Detectie STOP-veiligheid	Volledig	Beperkt
8	**SCP**	**Buiten werking**	**Vrijgegeven**
9	Niet gebruikt	-	-
10	Poort RS232	Buiten werking	Vrijgegeven

Tab. 2: DS1 op de kaart 950IO

Nr.	Functie	OFF	ON
1	**Pauzetijd "Push and Go"**	**2 seconden**	**= Automatisch**
2	Vertraging opening met elektroslot	200 ms	500 ms